

Les six premiers sceaux (Apo.4:1-6:17)

Introduction

4:1 Après ces choses-ci, je vis ...

| Et voici ! Une porte ouverte dans les Cieux !

| Et la voix, celle-là même que j'avais entendue comme un shofar, s'adressa à moi pour dire :

| - Monte ici ! Et Je te montrerai ce qui est donné d'être après ces choses.

| 2 Et à l'instant, je fus dans l'Esprit.

| Et voici ! Un trône posé dans les Cieux !

| Et sur le trône, Quelqu'un était assis. 3 Et Celui qui était assis avait comme la forme d'une apparence de pierre de jaspé¹ rouge et de sardoine² rouge-brun. Et l'arc des nuées³ qui était autour du trône était de la forme d'une apparence de l'émeraude⁴ verte.

| 4 Et autour du trône, il y avait vingt-quatre trônes. Or sur les trônes il y avait vingt-quatre anciens et vieillards qui étaient assis, qui étaient habillés de robes blanches. Et sur leurs crânes⁵ des couronnes d'or. 5 Et du trône sortent des tonnerres et des éclairs et des voix, et sept lampes qui brûlent devant le trône, celles qui sont les sept Esprits⁶ de Dieu. 6 Et devant le trône une mer de verre comme semblable à du cristal.

| Et au milieu du trône et autour du trône quatre êtres vivants qui sont remplis d'yeux par devant eux et par derrière eux.

| 7 Le premier être vivant était semblable à un lion.

| Et le deuxième être vivant était de la forme d'un veau.

| Et le troisième être vivant avait une bouche comme celle d'un fils d'homme.

| Et le quatrième être vivant était de la forme d'un aigle⁷ qui vole.

| 8 Et quant aux quatre êtres vivants, chacun d'entre eux se tenait debout. Et chacun avait des appendices, et au-dessus six ailes l'entourant. Et de l'intérieur, chacun était rempli d'yeux.

| Et ils n'ont de cesse de dire jour et nuit :

| - Saint ! Saint ! Saint !

| YaHWeH⁸ Dieu qui tient tout entre Ses mains !

| Celui-là même qui ETAIT, et qui EST, et qui vient !

¹ Le jaspé est une roche de couleur rouge.

² La sardoine est une pierre de couleur rouge-brune.

³ La nuée signale la présence divine. On trouve ce mot syriaque (°nanà) en Apo.1:7, 4:3, 10:1, 11:12, 14:14-16. On retrouvera un arc des nuées en Apo.10:1.

⁴ L'émeraude est un minéral de couleur verte. L'émeraude est l'une des quatre pierres précieuses, avec le diamant (blanc), le saphir (bleu) et le rubis (rouge).

⁵ Le mot qarqaphthà signifie crâne. Ce mot apparaît en Apo.4:4 (vieillards), 9:17 (chevaux), 13:1,3 (bête de la mer). Voir Mat.27:33, Marc 15:22, Luc 23:33, Jean 19:17 et Rom.12:20.

⁶ Cf. Apo.1:4, 3:1, 4:5 (les sept lampes), 5:6 (les sept yeux).

⁷ On retrouve aigle (syriaque nechrà) en Mat.24:28, Luc 17:37, Apo.4:7, 8:13 et 12:14.

⁸ Voir Apo.1:8 et note.

9 Et tandis que *chacun des êtres* vivants donne gloire et louange, et honneur et gratitude⁹ à *Celui* qui est assis sur le trône et à *Celui* qui est vivant d'âge en âges, Ameyn,

10 les vingt-quatre anciens et *vieillards* tombent devant *Celui* qui est assis sur le trône. Et ils se prosternent pour adorer d'âge en âges *Celui* qui est vivant, Ameyn !

Et ils jettent leurs couronnes devant le trône en disant :

- 11 Tu es digne, notre Maître et notre Dieu, de recevoir la gloire et la louange, et l'honneur et la puissance ! Parce que Tu as tout créé. Et par le moyen de Ta volonté, ils furent créés.



5:1 Et je vis dans la *main* droite de *Celui* qui était assis sur le trône un écrit marqué¹⁰ à l'intérieur et à l'extérieur et scellé¹¹ de sept sceaux.

2 Et je vis un autre messenger puissant prêchant¹² d'une voix forte :

- Qui est digne d'ouvrir l'écrit et de délier ses sceaux ?

3 Et nul ne fut capable dans les Cieux ni sur la terre ni sous la terre d'ouvrir l'écrit et de délier ses sceaux, et même seulement de le voir. 4 Et je pleurais beaucoup parce que nul ne fut trouvé digne d'ouvrir l'écrit et de délier ses sceaux.

5 Et l'un des anciens et *vieillards* me dit : Ne pleure pas ! Voici ! Le Lion de la tribu de Juda, le *Judahite*, racine de David, a vaincu !

Il ouvrira l'écrit et ses sceaux !

6 Et je vis au milieu du trône et des quatre *êtres* vivants et des anciens et *vieillards* un Agneau se tenant là comme sacrifié¹³. Et Il avait sept cornes et sept yeux, ceux qui sont les sept Esprits de Dieu qui sont envoyés par toute la terre.

7 Et Il vint. Et Il reçut l'écrit de la main de *Celui*-là qui était assis sur le trône.



8 Et quand Il eut pris l'écrit, les quatre *êtres* vivants et les vingt-quatre anciens et *vieillards* tombèrent devant l'Agneau, chacun d'eux ayant une cithare, et une fiole¹⁴ d'or remplie de parfums, ceux qui sont les prières des Saints. 9 Ils louaient et chantaient une nouvelle louange. Et ils dirent :

- Tu es digne de recevoir l'écrit et de délier ses sceaux, du fait que Tu as été sacrifié, et que Tu nous as racheté par Ton sang pour Dieu de toutes tribus, Nations et peuples. 10 Et Tu as fait d'eux, pour notre Dieu, un règne et des prêtres. Et ils règneront sur la terre.

11 Et je vis. Et j'entendis comme la voix de nombreux messagers *angéliques*, autour du trône et des *êtres* vivants et des anciens et *vieillards*,

⁹ Littéralement : *acceptation de la bonté*. La combinaison de ces deux mots syriaques **qubal Taybut/hà** est rendue par Payne Smith par *gracious acceptance, thanksgiving*.

¹⁰ Le verbe **rsham** signifie : a) *graver, inscrire* b) *marquer* : Apo.5:1, 20:15, mais aussi Rom.8:29,30, 2 Cor.3:7 et Eph.1:11. Ce terme est important car on retrouve le nom correspondant **rushmà** en Apo.13:16,17, 14:9,11, 16:2, 19:20 et 20:4 (la *marque* de la bête).

¹¹ Trois séries de mots syriaques se ressemblent : 1) **rsham** / **rushmà** = *marquer* / *marque* (cf. ci-dessus) ; 2) **Tva°** / **Tav°à** = *sceller* / *sceau*; et 3) **Htham** / **Hathmà** = *cacheter* / *cachet*.

¹² Ce verbe signifie *prêcher, proclamer*. D'où **karozutà** = *prédication*.

¹³ Cf. Luc 15:30, 22:7, Actes 10:13, 11:7, 1 Cor.5:7, Apo.5:6,9,12, 6:4.

¹⁴ Cf. les fioles de jugement en Apo.16 ainsi qu'Apo.17:1 et 21:9.

leur nombre étant une myriade de myriades et un millier de milliers. **12**
Et ils disaient d'une voix forte :

- L'Agneau sacrifié est digne de recevoir la puissance et la richesse
et la sagesse et la force et l'honneur et la louange et la bénédiction.

13 Et *aussi* toute la Création qui *est* dans les Cieux et sur la terre et sous la
terre et qui *est* dans la mer, et tout ce qui *est* en eux ! Et j'entendis qu'ils
disaient à *Celui* qui *était* assis sur le trône et à l'Agneau :

- Bénédiction et louange et maintien *du monde* d'âge en âges !

14 Et les quatre *êtres* vivants dirent :

- Ameyn !

Et les anciens *et vieillards* tombèrent à terre. Et ils se prosternèrent *et adorèrent*.

Ouverture des six premiers sceaux

6:1 Et je vis, quand l'Agneau ouvrit l'un des sept sceaux.

Et j'entendis l'un des quatre *êtres* vivants disant comme *avec* une voix de
tonnerre :

- Viens et vois !

2 Et j'entendis.

Et je vis.

Et voici ! Un cheval blanc¹⁵ ! Et *Celui* qui *était* assis sur lui avait un arc. Et il Lui fut
donné une couronne. Et Il sortit victorieux, et vainquant. Et Il vaincra¹⁶ !

- - -

3 Et quand Il ouvrit le deuxième sceau, j'entendis le deuxième *être* vivant disant :

- Viens !

4 Et un cheval rouge¹⁷ sortit. Et à *celui* qui *était* assis sur lui, il fut donné d'ôter la paix
du pays *afin* qu'ils se sacrifient l'un l'autre. Et il lui fut donné une grande épée¹⁸.

- - -

5 Et quand Il ouvrit le troisième sceau, j'entendis le troisième *être* vivant disant :

- Viens !

Et voici ! Un cheval noir. Et *celui* qui *était* assis avait une balance dans sa main. **6** Et
j'entendis une voix du milieu des *êtres* vivants disant :

- un qab¹⁹ de blé pour un denier²⁰, et trois qabs d'orge pour un denier. Et tu ne
nourras²¹ pas au vin et à l'huile²² !

- - -

7 Et quand Il ouvrit le quatrième sceau, j'entendis la voix de l'*être* vivant disant :

- Viens !

¹⁵ Cf. Apo.19:11.

¹⁶ On remarquera que le verbe *vaincre* (cf. conclusions des sept lettres aux sept églises)
apparaît ici conjugué différemment trois fois de suite. Ceci donne (me semble-t-il) une touche
Divine (i.e. tri-une) à celui qui monte le cheval blanc.

¹⁷ Cf. Mat.16:2, Apo.6:4, 17:3. On pense à Esäü, fils d'Isaac, qui était roux de poil.

¹⁸ Cf. Apo.2:12,16, 6:4,8, 13:10,14, 19:15,21.

¹⁹ D'après le glossaire de la Bible à la Colombe, le *qab* correspond à 1/18^{ème} de l'*épha* (cf. 2 Rois
6:25), soit environ 1,2 litre. Un *épha* équivaut à un *bath*, soit environ 22 litres (cf. Ex.36:36, etc.).

²⁰ Le denier correspond environ au salaire journalier d'un ouvrier au temps de Yéshoua.

²¹ On retrouve ce verbe en Apo.2:11 (promesse au vainqueur de Smyrne), 6:6, 7:2,3 (les 144000
à qui il n'est pas nui), 9:4 (cf. 7:2,3),10 (nuisance des scorpions), 11:5 (les deux témoins). Ce
verbe apparaît par ailleurs en Marc 14:6, 16:18, Luc 10:19, 11:7, 18:5, Actes 18:10 et Hébr.12:15.

²² Le mot *meshHâ* (i.e. *huile*) évoque immédiatement celui de *mshyHâ*, à savoir le *Messie* (i.e.
celui qui est oint d'*huile*, qui a reçu l'*onction*). Vin & Huile symbolisent le Peuple de Dieu.

8 Et je vis un cheval vert *pâle*. Et le nom de celui qui *était* assis sur lui *était* : Mort. Et le Shéol²³ *était* attaché²⁴ à lui. Et il lui fut donné autorité sur le quart du pays, *afin* qu'il tue par l'épée, et par la famine et par la Mort et par les animaux du pays.

- - -

9 Et quand Il ouvrit le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes qui avaient été tuées à cause de la Meltha de Dieu et à cause du témoignage de Yéshoua, celui-là même [*de témoignage*] qu'ils avaient. 10 Et ils criaient d'une voix forte. Et ils disaient :

- Jusqu'à quand, YaHWeH saint et véritable, ne jugeras-Tu pas et ne réclameras-Tu pas notre sang des habitants du pays ?

11 Et il fut donné à chacun d'eux une étole²⁵ blanche. Et il leur fut dit de se reposer²⁶ une petite saison²⁷ de temps²⁸, jusqu'à ce que soient également perfectionnés leurs compagnons et leurs frères, ceux qui allaient être tués comme eux aussi *l'ont été*.

- - -

12 Et je vis quand Il ouvrit le sixième sceau.

| Et il y eut un grand tremblement.

| Et le soleil devint comme un sac de cheveux noirs²⁹.

| Et la lune³⁰ entière devint comme du sang.

| 13 Et les étoiles des Cieux tombèrent sur le pays comme le figuier qui est secoué jetant ses figues pas mûres *du fait* d'un vent gagnant en force. 14

| Et les Cieux furent séparés³¹ comme des écrits enroulés.

| Et toute montagne et toute île fut secouée de leur endroit.

15 Et les rois du pays, et les grands, et les chefs de mille, et les riches, et les puissants, et tous les serviteurs *et ouvriers*, et les fils libres se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes. 16 Et ils disaient aux montagnes et aux rochers :

- Tombez sur nous ! Et cachez-nous³² de devant la face de l'Agneau ! 17 Parce que le Grand Jour de Sa colère est venu. Et qui est capable de tenir *debout* ?



²³ Cf. Apo.1:18, 6:8, 20:13,14. Par ailleurs dans la Peshitta, on trouve mention du Shéol en Mat.11:23, 16:18, Luc 10:15, 16:23, Actes 2:24,27,31, Rom.10:7, 1 Cor.15:55, 1 Pie.3:19.

²⁴ Cf. L'homme s'attachera à sa femme. En syriaque, *Mort* est masculin et *Shéol* est féminin !

²⁵ Le mot **ésTlâ** est dérivé du grec **stole** (latin **stola**) et désigne une robe longue d'apparat.

²⁶ On reconnaîtra en ce verbe **naH** la racine du nom *Noé* (cf. Gen.5:29).

²⁷ Le mot syriaque °**edan** figure en Dan.7:25, repris en Apo.12:14.

²⁸ Cf. Apo.1:3, 2:21, 6:11, 10:6,11, 11:18, 12:12, 20:3 et 22:10.

²⁹ Remarque : c'est le poil qui est noir (Crawford), et non le soleil (Bible Martin).

³⁰ On remarquera l'assonance poétique entre *poil/cheveux* (**sa°rà**) et *lune* (**sahrà**).

³¹ Lors de la Création du monde (Gen.1), Dieu sépara les Cieux des Cieux.

³² Cf. Osée 10:8 (voir Luc 23:30). On peut vérifier que, dans l'Apocalypse, Jean ne cite pas Osée à la lettre (à l'occidentale), mais de manière allusive (pratique orientale des pères syriaques).

Premier intermède : le Peuple de Dieu (Apo.7:1-17)

7:1 Et après ceci, je vis quatre messagers *angéliques* se tenant aux quatre coins de la terre, et retenant les quatre vents *afin* qu'il ne souffle pas de vent sur la terre ni sur la mer ni sur tout arbre.

2 Et je vis un autre messenger *angélique* qui montait du soleil de l'Orient³³.
Et il avait *avec lui* le cachet du Dieu vivant.

Et il cria aux quatre messagers *angéliques*, à ceux-là *même* à qui il fut donné de nuire à la terre et à la mer. 3 Et il dit :

- Ne nuisez pas à la terre ni à la mer ni non plus aux arbres jusqu'à ce que nous ayons cacheté les serviteurs *et ouvriers* de Dieu entre leurs yeux³⁴ !

4 Et j'entendis le nombre des cachetés :
cent quarante-quatre mille, de toutes les tribus d'Israël.

5 De la tribu de Yéhuda : douze mille ;

De la tribu de Rubeyl³⁵ : douze mille ;

De la tribu de Gad : douze mille ;

6 De la tribu d'Ashyr : douze mille ;

De la tribu de Naphtaly : douze mille ;

De la tribu de Manashé : douze mille ;

7 De la tribu de Shimon : douze mille ;

De la tribu d'Ysakar : douze mille ;

De la tribu de Léwy : douze mille ;

8 De la tribu de Zbalon : douze mille ;

De la tribu de Yoseph : douze mille ;

De la tribu de Benyamyn : douze mille,

tous cachetés.



9 Après ceci je vis une foule *rassemblée* considérable, dont nul n'était capable *de compter* le nombre, de toutes nations, et tribus et peuples et langues, qui se tenaient devant le trône et devant l'Agneau.

Et ils *étaient* habillés d'étoles blanches. Et dans leurs mains *il y avait des branches* de palmier³⁶. 10 Et ils criaient d'une grande voix. Et ils disaient :

- Le rachat *et la délivrance de nos âmes* sont à notre Dieu !

Et à Celui qui est assis sur le trône !

Et à l'Agneau³⁷ !

11 Et tous les messagers *angéliques* se tenaient autour du trône et des anciens *vieillards* et des quatre *êtres* vivants. Et ils tombèrent devant le trône sur leurs faces, 12 en disant :

- Ameyn !

³³ On trouve le mot *Orient* en Mat.2:1,2,9, 8:11, 24:27, Luc 13:29, Apo.7:2, 16:12 et 21:13.

³⁴ C'est l'expression exacte employée en Ex.13:9,16; Deut.6:8, etc.

³⁵ La Peshitta-TaNaK épèle ainsi (avec un *-l* final, et non un *n*) le nom de ce fils de Jacob.

³⁶ On ne trouve ce mot syriaque qu'ici et en Jean 12:12-13. Les branches de palmiers sont associées à la fête des huttes (automne) : voir Lév.23:40, Néh.8:13-17, Zac.14:16-19, etc.

³⁷ Ce verset syriaque est clairement tri-unitaire.

La gloire et la bénédiction et la sagesse et la gratitude et
l'honneur et la puissance et la force à notre Dieu d'âge en
âges,

Ameyn !

13 Et un des anciens *vieillards* répondit. Et il me dit :

- Ceux-ci qui *sont* habillés d'étoles blanches, qui *sont-ils* ? Et d'où sont-ils
venus ?

14 Et je lui dis :

- Mar ! Tu connais *la réponse* !

Et il me dit :

- Ceux-ci sont ceux qui sont venus de la grande tribulation *oppressante*. Et ils
ont lavé leurs étoles. Et ils les ont blanchies dans *et par* le sang de l'Agneau.

15 A cause de ceci, ils sont devant le trône de Dieu.

Et ils Le servent jour et nuit dans Son Temple.

Et *Celui* qui *est* assis sur le trône les recouvrira³⁸ et les *protègera*.

16 Et ils n'auront plus faim,

ni n'auront plus soif.

Et le soleil ne tombera plus sur eux, ni aucune chaleur,

17 parce que l'Agneau qui *est* au milieu du trône les paîtra³⁹.

Et Il les guidera près de la Vie et près des sources d'eau⁴⁰.

Et Il essuiera toutes les larmes de leurs yeux⁴¹.



³⁸ Le verbe de racine **gn** exprime l'idée d'une Meltha qui descend et se pose parmi nous, et qui nous couvre de manière protectrice. Cf. Luc 1:35 : *la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre* et Jean 1:14. Le mot **ganthà** = *jardin* est issu de la même racine (cf. jardin d'Eden).

³⁹ Et ils n'auront plus faim ...

⁴⁰ Et ils n'auront plus soif ...

⁴¹ On remarquera le jeu de mot entre °**aynathà** (*sources*) et °**aynayhon** (*leurs yeux, sources des larmes*). De même entre **dmayà** (*eaux*) et **dem°é** (*larmes*), et entre **ner°é** (*paîtra*) et **nelHé** (*essuiera*). Ce verset 17 est très poétique : comment aurait-il pu avoir été pensé en grec ?

Le septième sceau : les six premiers shofars
(Apo.8:1-9:21)

Introduction

8:1 Et quand Il ouvrit le septième sceau, il y eut un silence dans les Cieux comme *le temps de la moitié d'une heure*.

2 Et je vis les sept messagers *angéliques*, ceux qui se tenaient devant Dieu, à qui il fut donné sept shofars.

3 Et un autre messenger *angélique* vint. Et il se tint sur l'autel. Et il avait un encensoir d'or.

Et il lui fut donné beaucoup de parfums *afin* qu'il *les* donne avec les prières de tous les saints⁴² sur l'autel qui *est* devant le trône.

Et la fumée des parfums monta avec les prières des saints de la main du messenger *angélique* devant Dieu.

5 Et le messenger *angélique* prit l'encensoir. Et il le remplit du feu qui *est* sur l'autel. Et il jeta *le contenu* sur la terre. Et il y eut des tonnerres, et des voix et des éclairs et un tremblement.

6 Et les sept messagers *angéliques* qui *avaient* sur eux les sept shofars se préparèrent à *en sonner*⁴³ *jusqu'à les faire hurler*.

Les six premiers shofars

7 Et celui qui *était* le premier fit sonner *et hurler*. Et il y eut de la grêle et du feu, qui *étaient* mélangés avec de l'eau. Et ils *furent* jetés sur la terre. Et un tiers de la terre brûla. Et un tiers des arbres brûla. Et toute herbe de la terre brûla.

8 Et celui qui *était* le deuxième fit sonner *et hurler*. Et il y eut comme une grande montagne brûlante qui tomba dans la mer. Et un tiers de la mer devint du sang. **9** Et le tiers de toutes les créatures qui *étaient* dans la mer, qui avaient le souffle et *vivaient* en elle, *dans la mer*, mourut. Et un tiers des navires fut détruit.

10 Et celui qui *était* le troisième fit sonner *et hurler*. Et une grande étoile brûlante comme une flamme tomba des Cieux. Et elle tomba sur un tiers des fleuves et sur les sources d'eaux. **11** Et le nom de l'étoile se dit *en grec et araméen* : "Absinthe"⁴⁴. Et un tiers des eaux devint comme de l'absinthe. Et beaucoup de fils d'homme moururent parce que les eaux étaient amères.

12 Et celui qui *est* le quatrième fit sonner *et hurler*. Et il avala⁴⁵ le tiers du soleil et le tiers de la lune et le tiers des étoiles. Et ils s'obscurcirent, le tiers d'eux. Et le jour ne montra pas le tiers *de sa lumière*. Et la lune de même.



⁴² Mot signifiant *mis à part* (pour un usage sacré, par exemple), pour le service de Dieu.

⁴³ Cf. Luc 4:33,41 (homme possédé qui hurle) ; 23:5.

⁴⁴ Mot syriaque repris du grec **apsinthos** (= *plante à fleurs composées, amère et odorante, fournissant une liqueur extrêmement toxique* ; Larousse).

⁴⁵ L'idée d'être avalé correspond en partie à celle de perdre une partie de sa clarté. On retrouve le sens d'*avaler* en Apo.12:16 (la terre avale l'eau).

13 Et j'entendis un certain aigle, volant dans les Cieux, disant :
- Malheur ! Malheur ! Malheur aux habitants de la terre *du fait* de la voix des shofars des trois messagers *angéliques* qui vont faire sonner *et hurler* !



9:1 Et *celui qui est* le cinquième fit sonner *et hurler*. Et je vis une étoile qui tomba des Cieux sur la terre. Et il lui fut donné la clef du puits de **l'abîme**. 2 Et une fumée monta du puits comme la fumée d'une grande fournaise qui est chauffée. Et le soleil fut obscurci, *ainsi que* l'air, par la fumée du puits.

3 Et de la fumée sortirent des **sauterelles** sur la terre. Et il leur fut donné **l'autorité** qu'ont les scorpions de la terre.

4 Et il leur fut dit de ne pas nuire à l'herbe de la terre ni à toute verdure ni aux arbres mais *seulement* aux **fil** **d'homme**, ceux qui n'ont pas le cachet⁴⁶ de Dieu entre les yeux.

5 Et il leur fut donné de ne pas les tuer, mais de les tourmenter *pendant* cinq mois. Et leur tourment *est* comme le tourment du scorpion quand il tombe sur un humain *qu'il a piqué*.

6 Et dans ces jours-là, les **fil** **d'homme** demanderont la mort. Et ils ne la trouveront pas ! Et ils désireront *fortement* mourir. Et la mort s'enfuira d'eux !

7 Et la forme des **sauterelles** *était* comme la forme de coursiers qui *étaient* préparés pour la guerre. Et sur leurs têtes *il y avait* comme une couronne de la forme de l'or. Et leurs faces *étaient* comme les faces des humains. 8 Et ils avaient une chevelure comme la chevelure des femmes. Et leurs dents *étaient* comme *celles* des lions. 9 Et elles avaient un plastron⁴⁷ comme le plastron de fer. Et la voix de leurs ailes *était* comme la voix de beaucoup de charriots de coursiers qui courent à la guerre. 10 Et elles avaient des queues comme de la forme *de celle* d'un scorpion. Or *il y avait* des dards dans leurs queues. Et leur **autorité** *consistait* à nuire aux fils d'homme *pendant* cinq mois.

11 Et elles avaient sur elles un roi, le messager *angélique* de **l'abîme**, dont le nom en hébreu *est* °**avado**⁴⁸ (*servitude*). Et en araméen, son nom *est* **sharé**⁴⁹ (*celui qui délie*).



12 Le premier malheur s'en est allé. Voici ! Viennent encore deux malheurs !



9:13 Après ces *choses-ci*, le sixième messager fit sonner *et hurler son shofar*. Et j'entendis une voix unique *issue* des quatre cornes de l'autel **d'or** qui *est* devant Dieu,

14 disant au sixième messager qui avait le shofar :

- Délie les quatre messagers qui *sont* liés⁵⁰ sur le grand fleuve Euphrate !

⁴⁶ Cf. Apo.7:2-8.

⁴⁷ Cf. Ex.28:32, 39:23 (Segond : *vêtement de cuir tressé*).

⁴⁸ Le grec a ici **abaddon** et l'interprète comme signifiant *destructeur* (judéo-araméen **âvaddon**), alors que le manuscrit de Crawford a le mot °**avado**, qui signifie *servitude*.

⁴⁹ Le grec a ici **apollyon** (*destructeur*). Le texte de Crawford a le verbe syriaque **shrà** (*délier, relacher; violer la loi; détruire*). D'où le paradoxe apparent entre *servitude* d'une part (°**avado**) et *délier/détruire* d'autre part (**shrà**). Je garde visible dans ma traduction l'apparent paradoxe.

15 Et les quatre messagers furent déliés, ceux qui *étaient* préparés pour l'heure et pour le jour et pour le mois et pour l'année, pour qu'ils tuent un **tiers des fils d'homme**. 16 Et le nombre des puissances *armées* des cavaliers *était* de deux myriades⁵¹ de myriades. J'entendis leur nombre.

17 Et ainsi, je vis dans la vision des **coursiers**.

Et *ceux* qui *étaient* assis sur eux avaient un plastron de feu et de calcédoine et de soufre.

Et les crânes de leurs **coursiers** *étaient* comme des crânes de lions. Et de leurs bouches sortaient du feu et du soufre et de la fumée.

18 Et par ces trois plaies⁵² *et blessures* le **tiers des fils d'homme** furent tués, et par le feu, et par le soufre, et par la fumée qui sort de leurs bouches. 19 Parce que l'autorité des coursiers *était* dans leurs bouches, et aussi dans leurs queues.

20 Et le reste des fils d'homme qui n'ont pas été tués par ces plaies *et blessures* ne retournèrent pas des œuvres de leurs mains *afin* de ne plus adorer les démons et les idoles **d'or** et d'argent et d'airain et de bois et de pierre, celles qui ne sont pas capables de voir ni d'entendre ni de marcher. Et ils ne retournèrent pas de leurs tueries et de leurs sorcelleries et de leurs prostitutions.



⁵⁰ En Mat.16:19, Yeshoua parle de *lier* = **êsar** et de *déliier* = **shrà**.

⁵¹ Une myriade = 10 000. Cf. Apo.5:11 (dix myriades de myriades d'anges autour du trône).

⁵² On retrouve ce mot important dans l'Apocalypse en 9:18,20; 11:6; 13:3,12,14; 15:1,6,8; 16:9,21; 18:4,8; 21:9 et 22:18.

Deuxième intermède : les deux témoins
(Apo.10:1-11:13)

10:1 Et je vis un autre Messager qui descendait des Cieux. Et *Il était* habillé de la nuée. Et l'arc des Cieux *était* sur Sa tête. Et la vision de Lui *était* comme le soleil. Et Ses jambes *étaient* comme des colonnes de feu⁵³.

2 Et Il avait dans Sa main un petit écrit ouvert. Et Il posa Sa jambe droite sur la **mer**. Or la *jambe gauche, Il la posa* sur la **terre**.

 | **3** Et Il cria avec une forte voix, comme un lion rugissant.

 | Et quand Il eut crié, les sept tonnerres⁵⁴ émirent leurs voix.

 | **4** Et quand les sept tonnerres eurent émis *leurs voix*, je me préparai à écrire.

Et j'entendis une voix des Cieux, *celle du septième*⁵⁵ *messenger*, disant :

- Cachette⁵⁶ ce que les sept tonnerres ont émis ! Et ne l'écris pas !

- - -

10:5 Et le Messager *divin*, Celui-là que j'avais vu se tenant sur la **mer** et sur la *terre sèche*, leva Sa main vers les Cieux⁵⁷.

 | **6** Et Il jura par Celui-là qui *est* Vivant d'âge en âges,

 | Celui-là *même* qui a créé les Cieux et ce qui *est* en eux, et la terre et ce qui *est* en elle :

 | - Encore un temps, et il ne sera plus *temps* !

7 Mais au jour du septième messenger, quand il sera sur le point de sonner et hurler son *shofar*, le mystère de Dieu sera accompli, celui-là *même* qu'Il avait annoncé à Ses serviteurs et ouvriers les prophètes.

- - -

10:8 Et la voix que j'avais entendue des Cieux, *celle du septième tonnerre*, s'adressa encore à moi, disant :

- Va ! Prends le petit écrit de la main du Messager *divin* qui se tient sur la **terre** et sur la **mer** !

 | **9** Et j'allai auprès du Messager *divin* en Lui disant de me donner le petit écrit.

 | Et Il me dit :

 | - Prends ! Et mange-le ! Et il rendra amer ton ventre. Mais dans ta bouche, il sera comme du miel.

 | **10** Et je pris le petit écrit de la main du Messager *divin*. Et je le mangeai.

Et il fut dans ma bouche comme du miel doux. Et quand je l'eus mangé, il rendit amer mon ventre.

10:11 Et Il me dit :

Il t'a été donné encore un temps pour prophétiser au sujet de nations et de peuples et de langues et de beaucoup de rois.

⁵³ D'après Apo.1-3, on comprend qu'il s'agit ici de Yéshoua le Messie. Voir Dan.10:5-6.

⁵⁴ On retrouve ce mot *tonnerres* en Apo.4:5 (autour du trône), 6:1 (bruit de voix), 8:5 (juste avant le premier shofar), 11:19 (à la fin du septième shofar), 14:2 (bruit de voix), 16:18 (fin de la septième coupe) et 19:6 (bruit de voix). La première référence (Apo.4:5) me semble être la plus proche du contexte. Si tel était le cas, ce seraient les sept Esprits de Dieu qui crièrent.

⁵⁵ Il y a ambigüité : s'agit-il du septième messenger, ou du septième tonnerre ? Le contexte immédiat (v.4 & 8) me fait pencher vers la première solution (sans être dogmatique).

⁵⁶ Cf. Apo.7 (et Apo.9:4) et Apo.22:10.

⁵⁷ Cf. Dan12:7.



11:1 Et il me fut donné une canne, de la forme d'un bâton *de mesure*. Et le Messager *divin* se tenait là, disant :

- Lève-toi ! Et mesure⁵⁸ le Temple de Dieu et l'autel et ceux qui y adorent⁵⁹ !

2 - Et le parvis intérieur du Temple, fais-le sortir en dehors *de ta mesure*. Et ne le mesure pas ! Parce qu'il a été donné aux **nations**. Et elles fouleront du pied la **Cité** Sainte *pendant* quarante-deux mois.

3 - Et Je donnerai à Mes deux témoins *et martyrs* de **prophétiser** *pendant* mille deux cent soixante jours, en étant habillés de sacs. **4** Ceux-ci sont les deux oliviers et les deux chandeliers qui se tiennent devant le Maître de toute la terre.

5 - Et *quant* à celui qui cherche à leur nuire, du feu sort de leurs bouches⁶⁰ et mange leurs ennemis. Et celui qui veut leur nuire, *c'est* ainsi *qu'*il leur est donné de mourir.

6 - Et ceux-ci ont l'autorité de maintenir fermé les Cieux *afin* qu'il ne tombe pas de pluie dans les jours de leur **prophétie**.

Et ils ont l'autorité de tourner⁶¹ l'eau en sang.

Et ils blesseront⁶² la terre par toutes *sortes de* plaies *et blessures*, quand *et comme* ils le voudront.

7 - Et quand auront *pleinement* accomplis leurs **prophéties**, la *bête* vivante⁶³ qui monte de la mer⁶⁴ leur fera la guerre, et les vaincra, et les tuera.

8 - Et leurs cadavres *seront* sur les places de la grande **cité**, celle qui est appelée spirituellement Sodome et Egypte⁶⁵, là où leur Maître a été crucifié⁶⁶. **9** Et *ceux* d'entre les peuples et les tribus et les langues et les **nations** verront leurs cadavres *pendant* trois jours et demi. Et ils ne permettront pas que leurs cadavres soient mis dans des tombes. **10** Et les habitants de la terre se réjouiront à leur sujet. Et ils exulteront. Et ils s'enverront des dons les uns *aux autres*. Parce que les deux prophètes ont tourmenté les habitants de la terre.

⁵⁸ Ce même verbe syriaque (**mshaH**) signifie 1° *oindre* (= enduire d'huile) un roi, prophète ou prêtre ; 2° *mesurer* (avec l'idée première d'étaler, d'étendre).

⁵⁹ Le symétrique chiasique de ce verset se trouve en Apo.11:19, à la fin du 7^{ème} shofar.

⁶⁰ Le texte syriaque insiste sur le fait que le feu sortant de la bouche des témoins est la seule arme qui leur ait été donnée.

⁶¹ Comme le vin peut tourner au vinaigre ou, au sens figuré, une affaire qui tourne mal.

⁶² Cf. Apo.9:18,20 et note de bas de page. Il sera important de faire le lien entre Apo.11:6, Apo.13:3,12,14 (blessure à la tête) d'une part et Apo.15:1,6,8; 16:9 (les plaies) d'autre part.

⁶³ Littéralement : vivant, même expression qu'en Apo.4-6 (les quatre "*êtres vivants*"). Pour les distinguer, la créature démoniaque sera qualifiée de "*bête vivante*".

⁶⁴ Autant ici qu'en Apo.17:8, il est question de la bête qui monte de la *mer* alors que le texte grec a *abîme*. Cette distinction entre *mer* et *abîme* fera l'objet d'une discussion séparée. A ma connaissance, il n'existe pas de variation ici dans le texte grec qui a toujours *abîme* (**abussos**).

⁶⁵ Il faudra rechercher dans les textes de la première Alliance quelle est la ville qui a été spirituellement et prophétiquement appelée *Sodome* et *Egypte*.

⁶⁶ Ici, comme en Jean 19:1-16, c'est le terme judéo-araméen (**Slav**) qui est employé, celui qu'utilisent les grands prêtres dans leur dialogue avec Pilate. Ce dernier emploie un autre verbe (**nqaph**), proprement syriaque (*lingua franca* : langue diplomatique de l'Orient).

11:11 Et après trois jours et demi, l'Esprit vivante⁶⁷ de Dieu entra⁶⁸ en eux. Et ils se tinrent sur leurs jambes.

Et l'Esprit de Vie tomba sur eux⁶⁹.

Et une grande crainte fut sur ceux qui les virent.

12 Et ils entendirent une grande voix des Cieux leur disant :
Montez ici !

Et ils montèrent vers les Cieux dans la nuée.

Et leurs ennemis les fixèrent du regard.

13 Et dans l'heure, il y eut une grande secousse⁷⁰. Et un dixième de la cité tomba. Et furent tués dans la secousse sept mille noms d'hommes.

Et le reste était dans la crainte. Et ils donnèrent gloire et louange au Dieu qui est dans les Cieux.



⁶⁷ Notons que les deux verbes (*entrer, tomber*) ainsi que l'adjectif *vivante* sont au féminin !

⁶⁸ On notera à partir d'ici le changement de temps des verbes, du futur jusque-là (Apo.11:7-10 : propos de Yéshoua) au passé maintenant (vision de Yohanan).

⁶⁹ La phrase *Et l'Esprit de vie tomba sur eux* n'est pas dans le grec. Il est intéressant de noter les deux étapes que l'on trouve dans le texte syriaque : l'Esprit entre en eux, puis tombe sur eux.

⁷⁰ Dans la traduction, je garde la distinction entre *zaw°à* (*secousse*) et *nawdà* (*tremblement*).

**Le septième shofar
(Apo.11:14-19)**

11:14 Voici ! Le deuxième malheur s'en est allé. Et voici ! Le troisième malheur vient à l'instant ...



11:15 Et le septième messenger fit sonner *et hurler son shofar*. Et il y eut de grandes **voix** dans les **Cieux** disant :

- Le règne de l'âge *présent* est *désormais celui* de notre Dieu et de Son Messie *Oint* ! Et Il règnera d'âge en âges !

16 Et les vingt-quatre anciens *et vieillards*, ceux qui *sont* assis devant Dieu sur leurs trônes, tombèrent sur leurs faces. Et ils adorèrent Dieu. **17** Pour dire :

- Nous Te remercions, YaHWeH Dieu,

Toi qui maintient toutes choses [entre Tes mains],

Toi qui EST et ETAIT,

de ce que Tu as pris Ta grande puissance.

Et Tu règnes ! **18** Et les nations coléraient. Et Ta colère est venue. Et le temps des morts, *afin* qu'ils soient jugés. Et Tu donneras récompense à Tes serviteurs *et ouvriers* les prophètes, et aux saints, et à *ceux* craignant Ton Nom, aux petits avec les grands. Et Tu détruiras ceux qui détruisent la terre.

19 Et le Temple dans les **Cieux** fut ouvert. Et l'Arche de l'Alliance fut vue dans le Temple. Et il y eut des éclairs, et des tonnerres, et des **voix**, et un tremblement et une grosse grêle⁷¹.

⁷¹ Cf. Apo.16:18,21.